

C

1. Übersetzung ins Deutsche/Traduzione verso il tedesco (Gewichtung: 60 % der Gesamtnote der schriftlichen Prüfung/Vale il 60% del totale della prova scritta)

Agenzia provinciale per la Protezione civile

Il contesto generale in cui opera l'Agenzia per la Protezione civile, di seguito "Agenzia", è il territorio della Provincia autonoma di Bolzano, un'area montuosa minacciata da pericoli naturali come colate detritiche, inondazioni, valanghe e frane, e in cui solo il 4% della superficie è disponibile per l'insediamento. L'Agenzia nasce per prevenire e far fronte alle criticità e alle situazioni di pericolo assicurando assistenza alla popolazione in caso di grave emergenza. L'Agenzia è un ente strumentale della Provincia autonoma di Bolzano, dotato di personalità giuridica di diritto pubblico, con autonomia funzionale, organizzativa, amministrativa, contabile e patrimoniale. La sua attività è regolata dal decreto istitutivo del Presidente della Provincia [...] pubblicato nel Bollettino Ufficiale del 10.12.2015, e successive modifiche, nonché dallo Statuto e dalle direttive e disposizioni regolamentari emanate nell'esercizio della propria autonomia.

L'Agenzia, quale centro unico di competenza per la protezione antincendi e civile e per i pericoli antropici e naturali, è deputata alla gestione sul territorio provinciale di tutti i rischi connessi, esercitando poteri di imperio. La gestione dei rischi include le attività di previsione e prevenzione nonché tutte le attività necessarie a fronteggiare uno stato di calamità e a consentire o realizzare direttamente la ricostruzione di opere e infrastrutture pubbliche. L'Agenzia è altresì competente per la conservazione e il recupero della funzionalità ecologica dei corsi d'acqua. Dal 2016 l'Agenzia funge da centro di coordinamento unico. Tutto ciò che prima era diviso fra diverse istituzioni, è ora unificato, così da evitare doppie attribuzioni, concentrare le competenze, abbreviare le vie di comunicazione e i percorsi decisionali e beneficiare delle sinergie.

Rientrano tra le sue competenze:

- la previsione di eventi che possono costituire un pericolo per la popolazione e per il territorio e la prevenzione attraverso la sensibilizzazione e la formazione dei cittadini;
- la pianificazione, l'implementazione e il coordinamento di interventi in caso di emergenze;
- la ricostruzione e il ripristino delle infrastrutture pubbliche dopo un evento calamitoso;
- il miglioramento dell'ecologia idrica e della qualità della vita nel territorio;
- l'amministrazione del demanio idrico.



Tra le attività dell'Agenzia rientrano inoltre il soccorso alle popolazioni sinistrate e ogni altra attività necessaria e indifferibile diretta a superare l'emergenza. Tali attività devono armonizzarsi, in quanto compatibili, con le necessità imposte dall'emergenza e con i programmi di tutela e risanamento del territorio.

C

2. Übersetzung ins Italienische/Traduzione verso l'italiano (Gewichtung: 30 % der Gesamtnote der schriftlichen Prüfung/Vale il 30% del totale della prova scritta)

Das Ministerialdekret vom [...] zur Förderung der Erzeugung von Biomethan, das in das Erdgasnetz eingespeist wird, bestimmt als Voraussetzung für den Zugang zu den von diesem Dekret vorgesehenen Fördermaßnahmen, dass das in der Biogasanlage erzeugte Biomethan die in der Richtlinie 2018/0000/EU und im gesetzvertretenden Dekret [...] festgelegten Nachhaltigkeitskriterien und Kriterien für Treibhausgaseinsparungen erfüllen muss, damit der Grundsatz der Vermeidung erheblicher Beeinträchtigungen eingehalten wird; außerdem erfüllt sein müssen die einschlägigen Anforderungen von Anhang VI derselben Verordnung, sowie mindestens eine der folgenden Nachhaltigkeitsanforderungen:

- Die Anlage produziert Biomethan für den Verkehrssektor aus Rohstoffen, die für die Herstellung von fortschrittlichen Biokraftstoffen gemäß Anhang VIII des GvD Nr. xy verwendet werden können, und erreicht eine Reduzierung der Treibhausgasemissionen um mindestens 65 % durch die Verwendung von Biomasse;
- Die Anlage produziert Biomethan für andere Verwendungszwecke und erreicht eine Reduzierung der Treibhausgasemissionen durch den Einsatz von Biomasse um mindestens 80 %.

In Südtirol sind nur geringe Mengen an organischen Abfällen und pflanzlichen Erzeugnissen verfügbar, welche als Kofermente in den Biogasanlagen mitbehandelt werden können. Dadurch kann mehr Biogas erzeugt werden, Voraussetzung für viele Biogasanlagen, um wirtschaftlich betrieben zu werden.

Concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato di 2 Ispettrici traduttrici/Ispettori traduttori presso l'Ufficio Questioni linguistiche e l'Istituto provinciale di statistica

Öffentlicher Wettbewerb zur unbefristeten Einstellung von 2 Übersetzungsinspektorinnen/Übersetzungsinspektoren beim Amt für Sprachangelegenheiten und beim Landesinstitut für Statistik

C

3. Revision des folgenden Textes: Zahlenkontrolle, Rechtschreibung und Grammatik, Gendersprache, stilistische Anpassungen / Revisione del seguente testo: controllo di cifre, ortografia e grammatica, linguaggio di genere, correzioni di stile (Gewichtung: 10% der Gesamtnote der schriftlichen Prüfung / Vale il 10% del totale della prova scritta)

*Ausgangstext: Italienisch/Lingua di partenza: italiano
Auszug aus/Tratto da: astat info 53/2023*

Soziale Einrichtungen für Minderjährige - 2022

Presidi sociali per minori - 2022

Der häufigste Grund für die Aufnahme von Minderjährigen⁽¹⁾ in den verschiedenen für sie bestimmten Einrichtungen sind die Erziehungsschwierigkeiten der Eltern (48,5%). 7,7% der Gäste sind Opfer von Missbrauch und Misshandlung und 7,2% sind unbegleitete Minderjährige, ein Anteil von 31,5% hingegen weist keine spezifischen Probleme auf. Im Jahr 2022 sinkt der Prozentsatz der Minderjährigen, die aufgrund von finanziellen Problemen der Familie aufgenommen werden (0,4% gegenüber 2,9% im Jahr 2021).

Il motivo più frequente dell'ingresso dei minori⁽¹⁾ nelle varie strutture ad essi dedicate sono le difficoltà educative dei genitori (48,5%). Il 7,7% degli ospiti è vittima di abuso e maltrattamenti e per il 7,2% dei casi si tratta di minori non accompagnati, mentre una quota pari al 31,5% non presenta problematiche specifiche. Nel 2022 cala la percentuale dei minori accolti per problemi economici della famiglia (0,4% contro il 2,9% nel 2021).

 C1

Concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato di 2 Ispettrici traduttrici/Ispettori traduttori presso l'Ufficio Questioni linguistiche e l'Istituto provinciale di statistica

Öffentlicher Wettbewerb zur unbefristeten Einstellung von 2 Übersetzungsinspektorinnen/Übersetzungsinspektoren beim Amt für Sprachangelegenheiten und beim Landesinstitut für Statistik

(1) In den verschiedenen Einrichtungen können auch Personen im Alter von 18 bis 25 Jahren betreut werden.
Nelle diverse strutture possono essere presenti anche persone che hanno un'età compresa tra i 18 e i 25 anni.

Vier Betreute weniger als im Jahr 2021

Am 31.12.2022 gibt es 42 aktive soziale Einrichtungen für Minderjährige, die in drei verschiedene Arten unterteilt sind: zwei sind stationärer Art (Wohngemeinschaft und betreutes Wohnen) und eine nicht stationär (Tagesstätte). Eine neue sozialpädagogische Wohngemeinschaft ist seit 2022 verfügbar. Im Vergleich zum Vorjahr ist die Aufnahmekapazität der sozialen Einrichtungen für Kinder und junge Erwachsene unter 25 Jahren um 4 Einheiten gestiegen: 288 im Jahr 2021 und 292 im Jahr 2022.

Am 31.12.2022 befinden sich insgesamt 235 Minderjährige in sozialen Einrichtungen, davon wohnen 150 in den stationären Einrichtungen (63,8% der Gesamtzahl) und 85 besuchen (36,2) die sozialpädagogischen Tagesstätten. Die Zahl der Betreuten im Vergleich zum Vorjahr um 4 Personen zurück gegangen.

Quattro utenti in meno rispetto al 2021

Le strutture attive al 31.12.2022 sono 42 ripartite secondo tre tipologie, nello specifico due residenziali (comunità alloggio e residenza assistita) ed una semiresidenziale (centro diurno). Da novembre 2022 è disponibile una nuova comunità alloggio socio pedagogica. Rispetto all'anno precedente la capacità ricettiva dei presidi sociali per minori e neomaggiorenni fino a 25 anni è aumentata di 4 unità: 288 nel 2021 e 292 nel 2022.

I minori accolti nei presidi sociali al 31.12.2022 risultano complessivamente pari a 235, di cui 150 risiedono nelle strutture residenziali (63,8 del totale) e 85 (pari al 36,2%) frequentano i centri diurni socio-pedagogici. Rispetto all'anno precedente si registrano complessivamente quattro utenti in meno.

   C2

Concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato di 2 Ispettrici traduttrici/Ispettori traduttori presso l'Ufficio Questioni linguistiche e l'Istituto provinciale di statistica

Öffentlicher Wettbewerb zur unbefristeten Einstellung von 2 Übersetzungsinspektorinnen/Übersetzungsinspektoren beim Amt für Sprachangelegenheiten und beim Landesinstitut für Statistik

Mehr Einrichtungen in der Landeshauptstadt

Der Großteil der Einrichtungen für Minderjährige (28,6%) befindet sich in der Landeshauptstadt. Das Burggrafnamt ist mit 9 Einrichtungen, die 21,4% der Gesamtzahl entsprechen, gut abgedeckt. Während es in den Bezirksgemeinschaften Salten-Schlern und Eisacktal keine Einrichtungen für Minderjährige gibt. Die aktiven Einrichtungen in der Bezirksgemeinschaft Bozen weisen die höchste prozentuale Auslastung auf (86,1%), gefolgt von den Einrichtungen im Vinschgau (85,7%).

Più strutture nel capoluogo

La maggioranza delle strutture per minori (28,6%) è concentrata nella città capoluogo. Una buona frequenza si ha nel Burgraviato, dove sono presenti 9 strutture corrispondenti al 21,4% del totale. Mentre nessuna struttura per minori è attiva nelle comunità comprensoriali Salto-Sciliar e Alta Valle Isarco. I presidi attivi nella comunità comprensoriale di Bolzano registrano la quota di utilizzo più alta in termini percentuali (86,1), seguiti dalle strutture presenti in Venosta (85,7%).

Tab. 2

Aufnahmekapazität und Betreute nach Bezirksgemeinschaft - 2022

Stand am 31.12.

Capacità ricettiva e persone assistite per comunità comprensoriale - 2022

Situazione al 31.12.

BEZIRKSGEMEINSCHAFT	Aufnahmekapazität Capacità ricettiva	Betreute Assistiti	Auslastungsgrad Quota di utilizzo in % (a)	COMUNITÀ COMPENSORIALE
Vinschgau	21	18	85,7	Val Venosta
Burggrafnamt	76	61	80,3	Burgraviato
Überetsch-Südt.Unterl.	43	32	74,4	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	72	62	86,1	Bolzano
Salten-Schiern	-	-	-	Salto-Sciliar
Eisacktal	47	38	80,9	Valle Isarco
Wipptal	-	-	-	Alta Valle Isarco
Pustertal	33	24	72	Val Pusteria
Insgesamt	292	235	80,5	Totale

(a) Betreute/Aufnahmekapazität
Persone assistite/Capacità ricettiva

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

C3
[Handwritten signature]

Die Betreute sind überwiegend Jugendliche

Die Verteilung der Betreuten nach Altersgruppen zeigt eine überwiegende Präsenz von Jugendlichen: 65,1% sind zwischen 11 und 17 Jahre alt. Der Anteil der Kinder unter 11 Jahren liegt bei 19,6%, wobei die Kleinsten, Kinder unter fünf Jahren, 3% der Gesamtzahl der Betreute ausmachen. Die Zahl der Betreuten nimmt mit zunehmendem Alter ab, so dass in der obersten Altersgruppe der 18- bis 25-jährigen ein Anteil von 7,4 pro 10.000 Einwohner desselben Alters zu verzeichnen ist. Insgesamt ist der Anteil der Buben höher als der der Mädchen: von den 235 unterstützten Personen sind 125 männlich (53,2%) und 110 weiblich (46,6%).

Le persone assistite sono in prevalenza adolescenti

La distribuzione per classe d'età delle persone assistite mostra una presenza prevalente di adolescenti: il 65,1% ha infatti un'età compresa tra gli 11 e 17 anni. La quota di bambini e bambine con meno 11 anni si attesta al 19,6, tra questi più piccoli, i bambini con meno di cinque anni, costituiscono il 3,0% degli ospiti complessivi. Al crescere dell'età decresce la presenza di utenti, cosicché nella fascia estrema di 18-25 anni si ha un tasso pari a 7,4 ogni 10.000 abitanti di pari età. Nel complesso la componente maschile è superiore a quella femminile: su 235 persone assistite, 125 sono maschi (53,2%) e 110 sono femmine (46,8%).

